Brought to you by:

Minor Calamity Scans

Noragami Shuuishuu

by Adachitoka

Translator: Glynis
Cleaner: Gyozahime
Typesetter: Nana

JINGLE ALL THE WAY!

JINGLE BELLS, JINGLE BELLS

JASRAC 出 1415568-401

YATO'S LOOKING FORWARD TO CHRISTMAS, HUH?

OF COURSE I AM! SANTA'S TOTALLY COMING!

DASHING THROUGH THE SNOW~ ♪

HEY, YATO...

COULD IT BE THAT YOU ACTUALLY BELIE--

YEAH, EVEN THOUGH HE'S A JAPANESE GOD.

ノラガミ

SINCE THERE ARE SO MANY BELIEVERS, HE'S GOTTA EXIST-- RIGHT?

SANTA WAS ORIGINALLY A SAINT!

I'M IN THE BELIEVING ONE~

AH, YOU GUYS ARE IN THE NON-BELIEVING GROUP, AREN'T YOU?

YEAH THAT'S RIGHT! IS EVERYBODY READY!?

YEAH, THAT'S RIGHT! SANTA IS REAL!

WHO ARE YOU TWO LOOKING AT-?

THIS TIME, EVEN SMALL CHILDREN CAN ENJOY THE STORY.

IS IT THE SAME AS HIYORI'S?

I GOT HIM A CAPYBARA LUNCHBOX.

IT'S A LITTLE DIFFERENT, THOUGH.

"YEAH, KIND OF. I WASN'T SURE WHAT TO GET, SO I JUST GOT HIM A CAPYBARA SNOW GLOBE.

DECEMBER 12月 24

YUKINE-KUN, DO YOU HAVE A PRESENT READY FOR YATO?

!!

YES, WE HAVE TO PROTECT YATO'S DREAM.

NOW WE JUST HAVE TO WAIT UNTIL YATO FALLS ASLEEP.

SANTA!?

I WONDER IF SANTA WILL FINALLY COME THIS YEAR~~~~?

ノラガミ

N-O-R-A-G-A-M-I

あだちとが

KOFUKU?!

QUIET!

MMMPH!?

OH NO, YATTY. COULD IT BE THAT YOU STILL BELIEVE IN SAN--

KAZUMA -SAN,

SHUT UP!*

THAT'S RIGHT, YATO. EVEN THOUGH YOU'VE LIVED FOR A LONG TIME, YOU'VE NEVER SEEN HIM. RIGHT?

FOR A GOD OF CALAMITY, YOU'RE WAY TOO INNOCENT!

HOW OLD ARE YOU, ANYWAY!?

*A/N: THEY SAY THIS IN ENGLISH, LOL.

SO I THOUGHT MAYBE, HE'D COME HERE THIS YEAR!

BUT THIS YEAR I'M TRYING MY HARDEST TO BE A GOD OF FORTUNE

IT'S TRUE THAT I'VE NEVER SEEN HIM, BUT THAT'S ONLY BECAUSE I WAS A GOD OF CALAMITY

SO I COULDN'T MEET HIM.

MMMF!!

"TO PROTECT HIS INNOCENT SMILE", THE ADULTS ARE HUMORING HIM.

OKAY, THEN. GOOD LITTLE BOYS NEED TO HURRY UP AND GO TO SLEEP.

Y-YEAH, YOU'RE RIGHT, YATO. HE'LL COME TONIGHT FOR SURE.

SORRY.

OH? I SEE...

WHY NOT!?

I DON'T BELIEVE YOU!

THEN I'LL WAKE YOU UP WHEN SANTA GETS HERE.

THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE!

IF YOU DON'T SLEEP, YOU CAN'T MEET SANTA!

EEEEEH!?

NO WAY! I'M STAYING UP UNTIL SANTA COMES!

5

WHAT ARE WE GOING TO DO? IF THIS CONTINUES UNTIL MORNING, THEN THE PRESENTS...

STOP IT, YATO! OR YOU'LL LOSE ALL YOUR FRIENDS!

YOU'LL SCARE EVERYONE AWAY...

YOU DEMON BEFRIENDING NON-BELIEVERS! ARE YOU TRYING TO CONVERT ME INTO NOT BELIEVING IN SANTA!?

JINGLE

HO HO HO

MERRY CHRIST-MAS!!

SORRY TO KEEP ALL OF YOU GOOD CHILDREN WAITING! SANTA CLAUS HAS ARRIVED!

©2021

SANTA REALLY DOES EXIST!!

SANTA CAN FLY...

OMG!!

NO WAY

WHA..

THEN IT'S PROBABLY NOT THAT STRANGE THAT SANTA EXISTS, TOO.

KYA~ AND SHE'S A NATIVE!

Merry Christmas!!

IF GODS AND SPIRITS EXIST,

WOULD IT HAVE BEEN BETTER IF I WAS AN OLD MAN?

WOW..

BUT THIS AREA WAS LEFT TO ME THIS YEAR! SO LET'S GET ALONG, OKAY~?

THANKS, KID! OF COURSE, THERE IS AN OLD MAN SANTA AS WELL,

UM, I... I ALWAYS BELIEVED IN YOU, SANTA, BUT I NEVER WOULD HAVE THOUGHT THAT YOU WERE A WOMAN...

YATO IS VERY SINCERE

THAT'S RUDE!

HEY!!

I'M SORRY.

PLEASE READ THE AIR!

I WONDER WHAT IT WILL BE!

I WONDER WHAT IT WILL BE~, I WONDER WHAT IT WILL BE~

TOGETHER NOW, EVERYONE! COME ON~

ALRIGHT, IT'S PRESENT TIME!!

EVEN THOUGH SANTA FINALLY CAME, YATO'S HEART SEEMS TO BE DRIFTING AWAY...

?

"AH--NO, NOT THAT!"

I WONDER WHAT IT WILL BE~

JUMP

321

YOU KNOW, THIS BAG...

IT'S A MAGIC BAG STUFFED FULL OF THINGS THAT GOOD CHILDREN WISH FOR.

EH?

FOR ME?

FIRST UP IS HIYORI-CHAN~ ♡

ho ho ho

THIS IS...A TOUNO-SAMA SMART PHONE CASE! BUT THEY'RE NOT EVEN SELLING THESE ANYMORE!

THANK YOU VERY MUCH!

IT'S A BIG HIT!

AND FOR BISHAMON-CHAN, A PUPPY!

14 15 16 21 22 28 29 30 31

FOR KAZUMA-KUN, A 3-DAY VACATION FROM DEC. 28TH TO DEC. 30TH!

FOR DAIKOKU-KUN AND KOFUKU-SAN, A PAIR OF TICKETS FOR A NATIONWIDE COUPLE'S VACATION!!

全国旅行券

I'M REALLY HAPPY! I'VE ALWAYS WANTED A PUPPY!

GOODBYE, KURAHA-SAN!

ACTUALLY REALLY CLOSE?

THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER BEEN ABLE TO ENJOY 3 DAYS OFF!

YOU SHOULD TAKE A BUNCH OF MONEY AND GO SOME-WHERE!

YOU GUYS ARE...

ALL OF JAPAN IS DOOMED...

WE CAN GO FOR A LITTLE WHILE, RIGHT!?

M-MMPH! MMMPH! MMPH!?

T/N: FUN FACT, WHEN READ TOGETHER, THE BACK OF YATO AND KAZUMA'S SHIRTS SAY PRETEND ENEMIES.

SEE, SEE!? THERE REALLY WAS A SANTA CLAUS!

YEAH!

SO THAT IS THE REAL SANTA...

YOU'RE WELCOME!

THANK YOU, SANTA!

WELL, UM, ACTUALLY~~~

I CAN'T REALLY GIVE YOU THIS...

OKAY!

UP NEXT IS YUKINE-KUN!

THERE'S ONE FOR ME, TOO? ALRIGHT!

I'VE BEEN A BAD KID...?

I KIND OF HAD A FEELING THAT THIS WOULD HAPPEN

IS IT BECAUSE

10 "T/N: BASICALLY, YUKINE IS VERY SHORT"

IT'S BECAUSE WHAT YOU WANT IS TO BE TALLER!

LIKE APPLES STACKED ON TOP OF ONE ANOTHER!"

OH, NO! IT'S NOTHING LIKE THAT!

YU-YUKINE-KUN, THIS...

WAIT, WHAT!? BUT IT REALLY DOES BOTHER ME!

AH, I'M REALLY SORRY!

RUSTLE

AHEM

YUKINE

I CAN'T FULFILL THAT WISH, BUT...

THANK YOU FOR ALWAYS BEING THERE!

HURRY UP AND OPEN IT! C'MON, C'MON!

O-OKAY

GRAB GRAB

THIS IS MY CHRIST-MAS PRE-SENT?

BEING CLOSE IS SO BEAUTIFUL...

YATO...!!

IT'S SO CUTE!

...BUT

IT'S A SWEATER!

I EVEN GOT THE WOOL FROM A SHEEP!

YEAH!

THESE ROUGHLY MADE SEW LINES AND THIS CROWN LOGO...

COULD IT BE THAT THIS IS HAND-MADE?

IT'S HEAVY! YOUR FEELINGS ARE WAY TOO HEAVY, YATO!!

PAIN!

YUKINE-KUN HAD GUESSED RIGHT.

I JUST WANTED TO EMPHASIZE HOW GRATEFUL I AM TO YOU, YUKINE...

TH-THANK YOU...

DON'T BE SHY! PUT IT ON!

I THOUGHT THIS WOULD REALLY SUIT YOU...!

AND FOR HIYORI...

SHY

WHA-

IS THIS FROM SILK WORM COCOONS?

COULD IT BE...

.....

IT'S KIND OF FREAKING HIYORI OUT.

YATO CAN BE REALLY FORWARD SOMETIMES...

14

I'M STUNNED THAT YOU CAN DO SO MUCH, YATO...

OH!

I KNEW YOU'D BE ABLE TO TELL! EVERY SINGLE THREAD WAS SPUN WITH LOVE!

SCARED WANTS TO ESCAPE

YES!

THIS LAST GIFT IS FOR YATO-KUN

A/N ANOTHER MARRIAGE PROPOSAL INTERRUPTED. POOR YATO

WOW, YOU COULD ACTUALLY MAKE A LIVING ON YOUR OWN, HUH?

"UM, SOMEDAY, HIYORI, PLEASE MA--

I'M SORRY, BUT MAY I INTERRUPT?

FROM NOW ON, KEEP UP THE GOOD WORK!

OKAY!

I WONDER WHAT IT WILL BE~♪

I WONDER WHAT IT WILL BE~♪

THIS IS GREAT, YATO! IT'S BECAUSE YOU'VE BEEN TRYING YOUR HARDEST TO BE A GOD OF FORTUNE!

YEAH!

I WONDER WHAT IT WILL BE~

I WONDER WHAT IT WILL BE~

SINCE I WAS A LITTLE KID, I'VE ALWAYS FOUND IT STRANGE THAT SANTA ALWAYS KNEW EXACTLY WHAT I WANTED.

MAYBE IT'S BECAUSE

5・6・7…

IT LOOKS GREAT ON YOU!

HE HE

HE WAS BESIDE ME, WATCHING OVER ME THE WHOLE TIME...

HIYORI! YUKINE!

HEY, HEY--

SANTA CAME BACK AND LEFT MORE PRE-SENTS!?

ANYONE WOULD FEEL SORRY FOR HIM JUST GETTING 5 YEN, AFTER ALL...

HUFF

MORNING

JEEZ, BE GRATEFUL TO DAIKOKU-SAN AND EVERYONE ELSE, TOO...

ALRIGHT! THANK YOU, SANTA! I LOVE YOU!

YEAH, I GUESS HE DID?

AH-

I WONDER WHO THAT'S FROM?

LOOKS LIKE YOU GOT SOMETHING GOOD, HUH?

WHOA!

A CAPYBARA ALARM CLOCK!!

DING~

THIS IS YOUR PAPA SPEAKING!

GOOD MORNING, YABOKU~~~~!

COME ON, MIZUCHI! SAY SOMETHING, TOO!

IF IT'S JUST DADDY THEN IT'S EMBARRAS-SING...

KAHA

KAHA

HURRY AND WAKE UP! OR DO I HAVE TO COME OVER AND DO IT MYSELF? JUST KIDDING! HAHAHA!

MERRY CHRISTMAS, EVERYONE!